

أجندة العمل

توثيقك لأوقات عملك!
ضمان لأجرتك!



البيانات الشخصية

إسم العائلة

الإسم

الرمز البريدي

المدينة

إسم الشركة

تاريخ الدخول

باليورو

التاريخ

الإسم الشخصي

الإسم العائلي

هذه الأجنحة تخص

العنوان

رب العمل

بداية العمل

الأجر

الإتفاق بتاريخ

الشهود (في حالة الاتفاق شفويا)

اضافات أخرى

معلومات هامة

◀ قم بتسجيل أوقات عملك

من حيث المبدأ إن رب العمل ملزم قانونياً بتدوين أوقات عملك. ولكن على الرغم من ذلك، وللحرص على تأمين ذاتك، قم بتسجيل كل من أوقات عملك، إرشادات العمل، الساعات الإضافية، وسداد الأجر في هذه الأجندة. يمكن لكل هذا أن يساعدك على إثبات كل مستحققاتك في حالة نشوب أي خلاف. أما إذا كنت تعمل بشهادة تجارية، فعليك أن تقدم لرب عملك فاتورة تحتوي على أوقات عملك، ليتمكن من تسديد أجرك.

◀ قم بجمع الإثباتات!

يمكنك عند الضرورة إثبات أوقات عملك من خلال الرسائل القصيرة والمراسلات البريدية والإلكترونية التي يرسلها لك رب عملك. قم بأخذ بعض الصور في مكان عملك أو بجانب لافتات الشركة.

◀ لا تخضع للتخويف!

لا تقم بالتوقيع على أي شيء لم تفهم معناه (من عقود أو بيانات الأجرة أو أية إستثمارات بيضاء). لا يحق لرب عملك قانوناً أن يجبرك على أي توقيع. حقوقك ثابتة لدى رب عملك حتى من دون أوراق.

معلومات هامة

◀ إتحد مع بعض زملاء وزميلات العمل!

في الإتحاد قوة. يمكنك الاستعانة بشهادة زملائك وزميلاتك في العمل على أوقات العمل التي قمت بها. قم بتسجيل عناوينهم وأرقام هواتفهم لتتمكن من التواصل معهم عند الحاجة. حاول دائماً اصطحاب زملائك أو زميلاتك في العمل حين مقابلتك لرب العمل. لأن بإمكانهم أن يشهدو على ما جرى خلال المقابلات.

◀ يمكن للنقابات العمالية والمراكز الإستشارية مساعدتك!

المقلب الأخير لائحة بالإستشاريين الذين سيقدمون لك يد العون لحل كل مشاكلك في العمل. استفسر أيضاً عن مكاتب النقابات العمالية القريبة منك.

حقوقك في العمل

◀ الحد الأدنى للأجور

منذ ٠١,٠١,٢٠١٧ يوجد في ألمانيا حدٌ أدنى قانوني للأجور يبلغ إجمالي ٨,٥٠ يورو في الساعة .
و يزيد هذا المبلغ بانتظام. بالإضافة إلى ذلك هناك حد أدنى إلزامي للأجور أعلى من ٨,٥٠ يورو في
الساعة، وذلك في بعض القطاعات (مثل أعمال البناء والإنشاء، وخدمات تنظيف المباني، والعمالة
المؤقتة)

تجد المزيد من المعلومات على العنوان الإلكتروني www.boeckler.de/wsi-tarifarchiv_50804.htm

◀ كشف حساب الأجرة

يجب على رب العمل أن يسلمك شهرياً كشفاً خطياً بحساب الأجرة، الذي يجب أن يتضمن ساعات عملك، أو الأجر الإجمالي الشهري المتفق عليه
مع ذكر ضريبة الأجور، والأجر الصافي الذي استلمته.

◀ ساعات العمل الإضافية

يجب على رب عملك أن يكون قد طلب منك أداء ساعات العمل الإضافية وأن يدفع لك مقابلها.

◀ مستحقات التأمين عن البطالة والتقاعد والمرض

يُلزَم رب العمل بدفع مستحقاتك في التأمين عن البطالة والتقاعد والمرض. هذه المستحقات يجب أن تكون موثقة في كشف الأجر

حقوقك في العمل

◀ خصم الأجر

في حالة ما إذا قام رب العمل بخصم ما من الأجر عن طريق توظيفك أو لسفر ما قمت به أو الإقامة في مكان ما أو ما شابه ذلك، فإن هذا الخصم يكون مقبولا فقط إذا تم الإتفاق عليه مسبقا. غير ذلك يشكل خرقا للقانون ويمكنك الاعتراض عليه.

◀ شرط جزائي

يمكن لرب العمل في بعض الحالات أن يطالبك بشرط جزائي في حالة فسخك لعقد العمل. يجب أن يتم فسخ عقد العمل كتابيا. خذ في هذه الأحوال المشورة من المراكز الإستشارية.

◀ فسخ عقد العمل

يجب على رب العمل أن يتقيد بمدة زمنية محددة في حال القيام بفسخ عقد العمل الذي يجمعك به وفي حالة عدم قبولك لفسخ العقد من جانب رب عملك، يتوجب عليك رفع دعوة ضده خلال مدة أقصاها ٣ أسابيع من تلقيك لإشعار فسخ العقد. يمكنك الإستعانة بخدمات محامي أو محامية أو التوجه الى إحدى نقابات العمال.

◀ في حالة المرض

حتى في حال المرض وعدم تمكنك من الحضور لعملك، فإن رب العمل ملزم أن يدفع لك أجرك المستحق. قم بإحضار تقرير طبي من طبيب يفيد بعدم قدرتك على العمل وقدمها الى رب عملك.

◀ حوادث العمل

لحادث أثناء عملك فإنك مؤمن ضمن التأمين العام. قم بإبلاغ طبيبك أنك تعرضت لحادث عمل. قم بتوثيق كيفية وقوع الحادث وإذا كان هناك من شهود.

◀ ملابس الوقاية

يجب على رب عملك أن يقوم بتوفير ملابس وقاية لتفكيك من التعرض لإصابات خطيرة إذا كانت طبيعة عملك تتطلب ذلك، مثلا إن كان عملك في البناء. كما أنه لا يحق له أن يطلب منك مقابلاً مادياً بدل هذه الملابس.

أتعمل مكرهًا؟

◀ هل سبق لك أن أحسست بالإحتيال أو بالخداع من قبل رب عملك في ما يتعلق بعملك أو بظروف العمل؟

◀ هل تشعر بالضغط أو التهديد أو الإجبار على العمل لساعات إضافية؟ هل يُفرض عليك القيام بأي عمل خطير من دون موافقتك؟

◀ هل أنت محبوس أو محظّر عليك محادثة شخص ما؟

◀ هل وُجب عليك إعطاء جواز سفرك لرب عملك؟

◀ هل تتعرض لأي عنف جسدي أو ذهني؟

إذن ربما كان مديرك يعرض نفسه للمساءلة القانونية بسبب العمل القسري. كمتضرر أو متضررة يمكنك الحصول على مساعدة وحقوق إضافية. قم بالاتصال بإحدى مراكز الإستشارة أو إحدى النقابات العمالية. قم بإخبار زملائك أو زميلاتك في العمل الذين تثق بهم عن وضعك.

إرشادات لإستخدام أجندة العمل

هذه الأجددة تساعدك أن توثق معلومات هامة خاصة بوظيفتك. حافظ عليها جيداً!

◀ بداية ونهاية العمل

قم بتوثيق وقت بداية ونهاية العمل.

◀ الإستراحة

قم بتوثيق مدة الإستراحة. لك الحق في ٣٠ دقيقة إستراحة إبتداء من ٦ ساعات عمل.

◀ ساعات العمل

قم بحساب مجموع الساعات التي عملت بها في اليوم. تحسب كل ساعة فوق ما هو متفق عليه كساعات إضافية.

◀ مكان العمل / العنوان

قم بتسجيل مكان، شارع ورقم مبنى مكان عملك. وإذا لم تعرف العنوان، قم بتسجيل (توثيق) المباني والمحلات في المنطقة المحيطة بمكان عملك.

إرشادات لإستخدام أجندة العمل

◀ نوع العمل

قم بتوصيف النشاطات التي قمت بها.

◀ الأجر الفعلي المستحق

قم بتدوين كمّ الأجر الذي حصلت عليه، ممن ومتى، بالإضافة إلى من بإمكانه أن الشهادة على ذلك.

◀ التوقيع

من رب عملك لإثبات صحة بياناتك. إذا تعذر ذلك خذ توقيعات من بعض الزملاء أو الزميلات في العمل، حتى وإن كانوا يعملون في مكان آخر. قم بتسجيل أسمائهم و بيانات الإتصال بهم.

◀ ملاحظات

قم بكتابة بعض البيانات الأخرى الخاصة بعملك، مثلا تغيير مكان العمل، طول مدة السير الى العمل، الإجازة أو المرض، ومن أبلغت عن عدم قدرتك عن العمل بسبب المرض.

أجندة العمل

٢٠١٧

السنة:

الشهر: أغسطس

التوقيع	الأجر الفعلي المستحق	نوعية العمل	مكان العمل/ العنوان	العمل	الإستراحة	ونهاية	بداية
		منظف غرف	Hotel Plaza, Pacelliplatz 3 23456 Kreistadt	٨,٥	٣٠ دقيقة	٥ ظ	٨ ص ٧ الإثنين
		منظف غرف	Hotel Plaza, Pacelliplatz 3 23456 Kreistadt	٨,٥	٣٠ دقيقة	٥ ظ	٨ ص ٨ الثلاثاء
Me ماريوس ماور رئيس الإستقبال	٣٠٠ يورو مقبوضة نقدا في شهر أغسطس من (السيد ... هو شاهد)	منظف غرف	Hotel Plaza, Pacelliplatz 3 23456 Kreistadt	٨,٥	٣٠ دقيقة	٥ ظ	٨ ص ٩ الأربعاء
							الخميس

مثال

الشهر:	السنة:
--------	--------

التوقيع	الأجر الفعلي المستحق	نوعية العمل	مكان العمل/ العنوان	العمل	الإستراحة	ونهاية	بداية
							الإثنين
							الثلاثاء
							الأربعاء
							ملاحظات

الشهر:	السنة:
--------	--------

التوقيع	الأجر الفعلي المستحق	نوعية العمل	مكان العمل/ العنوان	العمل	الإستراحة	ونهاية	بداية
							الإثنين
							الثلاثاء
							الأربعاء
							ملاحظات

الشهر:	السنة:
--------	--------

التوقيع	الأجر الفعلي المستحق	نوعية العمل	مكان العمل/ العنوان	العمل	الإستراحة	ونهاية	بداية
							الإثنين
							الثلاثاء
							الأربعاء
							ملاحظات

الشهر:	السنة:
--------	--------

التوقيع	الأجر الفعلي المستحق	نوعية العمل	مكان العمل/ العنوان	العمل	الإستراحة	ونهاية	بداية
							الإثنين
							الثلاثاء
							الأربعاء
							ملاحظات

المطالبة بسداد الأجر

◀ هكذا تستطيع المطالبة بمستحقات أجرك:

- يجب أداء أجرك حسب القانون الألماني في مدة أقصاها الـ ١٥ من الشهر القادم. وإذا لم يستجب رب عملك لطلبك بسداد أجرك، وجب عليك المطالبة بذلك فورا وخطيا وإلا فقد يتسبب ذلك بسقوط حقك في المطالبة بسداد الأجر.
- يمكن الإستعانة بالصياغات الموضوعية رهن إشارتك في الصفحة التالية. قم بتعبئة بياناتك الخاصة فقط.
- إرسال طلب خطي الى رب عملك وتأكد من وصوله اليه. قم بأخذ توقيع يثبت تقديم طلبك. هذا التوقيع يمكن أن يكون من طرف زميل لك في العمل الذي يمكنه أن يقدم الطلب نيابة عنك أو معك. وإذا قمت بإرسال طلبك عن طريق الفاكس فتأكد من الحفاظ على إفادة الإرسال.
- إعمل على توحيد الصف مع بعض زملائك في العمل، الذين يعانون من نفس المشاكل.

- في حال إعلان رب العمل إفلاس الشركة، يمكنك الحصول على مساعدات مالية من وكالة التشغيل لمدة أقصاها ٣ أشهر (تعويض الإفلاس). يمكنك تقديم طلبك خلال شهرين.
- إذا لم يستجب رب العمل لطلبك، فعليك أن ترفع دعوى قضائية ضده.
- قم بالاتصال بإحدى المراكز الإستشارية أو تقدم لدى محامي أو إحدى النقابات العمالية للحصول على الإستشارة القانونية.

أمثلة كتابية للمطالبة بالمستحقات

Muhamed abd Elaziz

الإسم الكامل

Hauptstraße 1

العنوان

12345 Stadt

الرمز البريدي/ المدينة

Hotel Plaza

إسم الشركة

Marius Mauer

رب العمل

Pacelliplatz 3

العنوان

23456 Kreisstadt

الرمز البريدي/ المدينة

الاجر المستحق *Mai 2017*

السنة الشهر

سيداتي وسادتي

للاسف لم تقومو بدفع الاجر لـ *05. 2017* إلى الآن

السنة الشهر

في *Mai 2017* عملت بمجموع *8:30* ساعات باجر اجمالي *8,84€* للساعة. يُستحق لي أجراً شهرياً بقيمة *75,14€* يورو

عدد

السنة الشهر

كمية

كمية

عدد ساعات العمل حسابيا

1) 5. Mai 2017, 8:00 bis 17:00, 8:30 Stunden

حسابات مفصلة لساعات العمل

16. Juni 2017

السنة الشهر اليوم

الرجاء تحويل هذا المبلغ على حسابي المصرفي المعلوم لديكم حتى
في حال عدم دفع مستحقاتي حتى التاريخ المذكور أعلاه سأطالب بحقوقتي وأجوري قضائيا.

مع تحياتي.

M. abd Elaziz

الإسم الكامل التوقيع



01. Juni 2017

السنة الشهر اليوم

في يوم

Stadt

المدينة

هام جدا!

يجب إدخال البيانات الخاصة بك في الأماكن المبينة أعلاه باللون الأزرق.

GELTENDMACHUNG

الإسم الكامل

العنوان

الرمز البريدي/ المدينة

إسم الشركة

رب العمل

العنوان

الرمز البريدي/ المدينة

Arbeitslohnforderung für

السنة الشهر

Sehr geehrte Damen und Herren,

leider haben Sie bis heute meinen Lohn für nicht bezahlt.

السنة الشهر

Im habe ich insgesamt Stunden gearbeitet. Bei einem Stundensatz

السنة الشهر

عدد

von € Brutto habe ich einen monatlichen Lohnanspruch von €

كمية

كمية

Meine Stundenzahl ergibt sich wie folgt:

حسابات مفصلة لساعات العمل

Ich bitte Sie um die Überweisung dieses Betrages auf mein Ihnen bekanntes Konto
spätestens bis zum _____ .

السنة الشهر اليوم

Sollten Sie innerhalb dieser Frist untätig bleiben, werde ich meine Lohnansprüche
gerichtlich geltend machen.

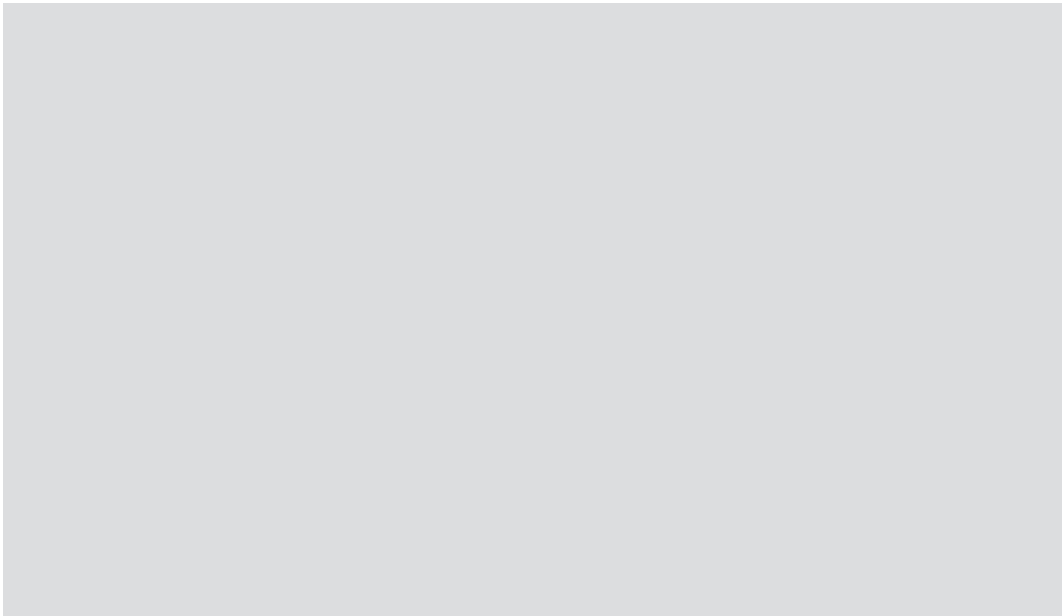
Mit freundlichen Grüßen

الإسم الكامل التوقيع

, den

المدينة

السنة الشهر اليوم



Stempel- und Adressfeld der ausgebenden Beratungsstelle:

